



がい こく じん

# 外国人のための

## Etiquette and Rules

せい かつ

まな-

まにゅある

# 生活マナーマニュアル

## for Daily Life for Foreign Residents

えい ご ばん

英語版

English

に ほん と ほかの国では、生活の マナーや ルールが ちがいます。

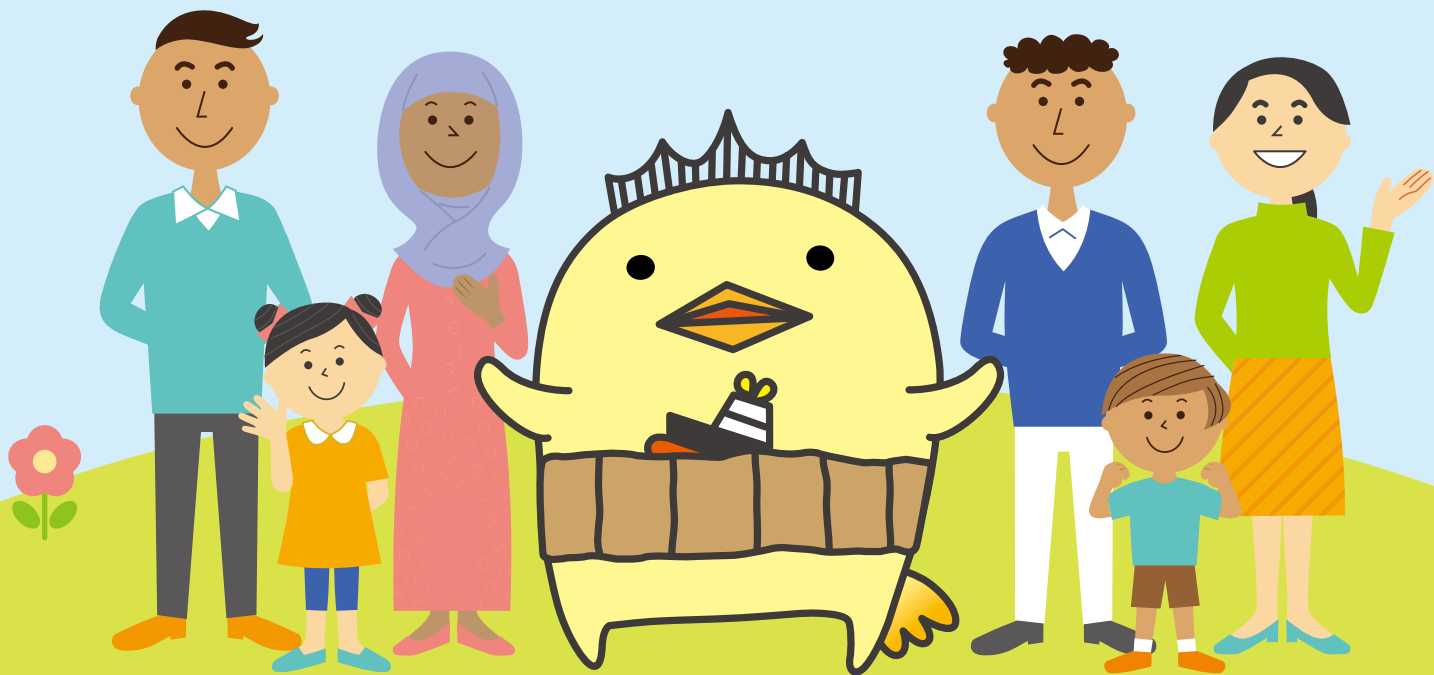
Etiquette and rules for daily life in Japan may differ from those in other countries.

る-る を し 知らないと、トラブルや 犯罪に 巻き込まれることが あります。

If you do not know the rules, you may get into trouble or become involved in a crime.

に ほん の マナーや ルールを 学んで、安心に 暮らしましょう。

Learn Japanese etiquette and rules to live safely and with peace of mind.



いま ばり し  
今治市  
Imabari - City

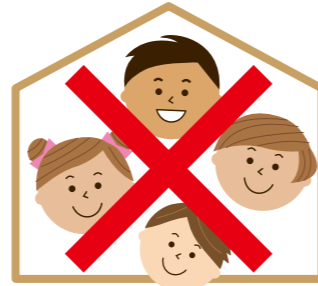
いまばり  
バリアさん®



## アパートを 借りた とき

● 借りている人だけが、住むことができます。

ほか ひと す  
他の人は、住めません。



● 他人に 貸すことは できません。

● 引越しを するときは、解約して ください。

● 廊下や 階段は みんなで 使うところです。

あなたの 物をおいては いけません。



● 許可を とらずに、改装（壁や床の 塗装など）しては いけません。

● 部屋は きれいに 使いましょう。

引越しを するときは、きれいにして 返します。



→ ルールを 守らない場合は、追い出される ことがあります。

→ ルールが わからないときは、不動産屋や 大家さんに 聞きましょう。

## When Renting an Apartment

● Only the person who signed the lease can live in the apartment.  
Other people cannot live there.

● You cannot sublease the apartment to others.



● If you move out, make sure to cancel the lease.

● Corridors and stairs are shared spaces.  
Do not leave your belongings there.



● Do not renovate the room(s)  
without permission (e.g., painting walls or floors).

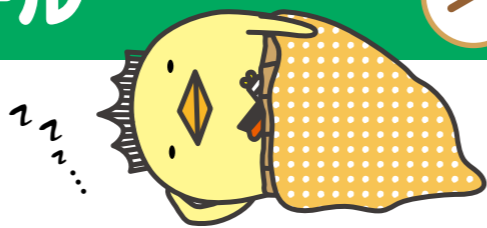
● Keep the room(s) clean.

When you move out, clean the room(s) before returning the key(s).

→ If you do not obey the rules, you may be forced to move out.

→ If you do not understand the rules,  
ask the real-estate office or your landlord.

# 生活のマナーやルール



- 大きい声で騒いでは いけません。  
大きい音で音楽をかけては いけません。  
夜の8時から 朝の8時までの 時間は、特に 気をつけましょう。

- 廊下や ベランダで おしゃべりを しないで ください。

- ベランダで バーベキューを しないで ください。

- 庭や 私有地での バーベキューで 周りの家に 迷惑を かけないで ください。(煙の出しすぎ、においなど)

- 家の周りに ごみや 燃えやすいものを 置かないで ください。  
火事がおきたり、カラスや 猫などの 動物がくる 原因に なります。

→ 他の住民と トラブルに なります。

→ 警察が 来て、注意されることが あります。



- 空き地や 畑に 勝手に 入っては いけません。  
勝手に 使っては いけません。

- 畑の 野菜や 庭の 花を 勝手に 取っては いけません。

→ 守らないと、土地の 持ち主と トラブルに なります。

罰を受ける ことが あります。

→ 公園など 誰でも使える 場所にも ルールが あります。  
ルールを 守って 使いましょう。

- 外出するときは、必ず 家の扉や 窓の鍵を 閉めましょう。

- 家にいるときも 鍵を 閉めましょう。

→ 鍵を しめないと 犯罪に あうかもしれません。



# Etiquette and Rules for Daily Life

- Do not make loud noises or speak loudly.  
Do not play music at a high volume.  
Be especially quiet between 8:00 p.m. and 8:00 a.m.



- Refrain from chatting in corridors or on balconies.

- Do not have a barbecue on your balcony.

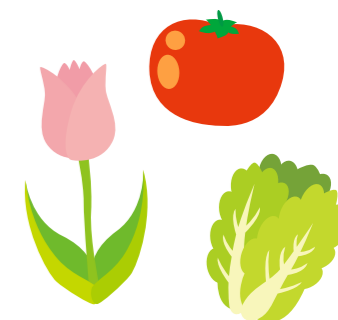
- If you have a barbecue in your yard or on private property, do not inconvenience your neighbors (e.g., excessive smoke or odors).



- Do not leave garbage or flammable items around your residence.  
This may cause a fire or attract animals such as crows and cats.  
→ This may cause trouble with other residents.  
→ The police may come to warn you.

- Do not enter vacant lots or fields without permission.  
Do not use them without permission.

- Do not take vegetables from fields or flowers from gardens without permission.  
→ If you do not obey these rules, you may have trouble with the landowner.  
You may be punished.



- Public spaces that everyone can use, such as parks, also have rules.  
Use public spaces in accordance with the rules.

- When you go out, be sure to lock your doors and windows.

- Lock them even when you are at home.

→ If you do not lock them, you may become a victim of a crime.



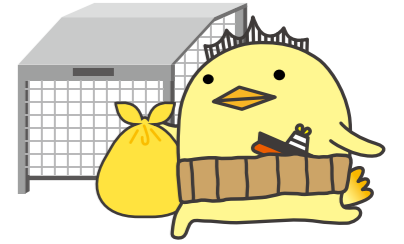
## ごみを出すときのルール

- ごみは、種類ごとにわけます。  
「燃やせるごみ」と「燃やせないごみ」は、  
今治市が決めたごみ袋（指定ごみ袋）を使います。  
指定ごみ袋は、コンビニやスーパーマーケットなどで買います。  
他の袋は使えません。
- ごみを出す日は、住んでいる場所やごみの種類によって違います。
- ごみは、集積所（決められたごみを出す場所）に出してください。
- ごみを道路や空き地に捨ててはいけません。  
近所の人からの苦情やトラブルにつながります。
- 粗大ごみ（机やベッドなどの大きいごみ）を捨てる時は、  
申込が必要です。受付センターに電話をしてください。（0898-47-5300）  
お金がかかります。
- ごみの出し方はガイドブックで見ることができます。  
ガイドブックは、スマートフォンのアプリ「さんあ〜る」を使って  
見ることもできます。



## Rules for Garbage Disposal

- Separate your garbage by category.  
For “Burnable Garbage” and “Non-Burnable Garbage,”  
use the designated garbage bags specified by Imabari City.  
Designated garbage bags can be purchased at convenience stores,  
supermarkets, and other shops.  
Do not use other bags.
- Garbage collection days vary depending  
on where you live and the type of garbage.
- Take your garbage to the designated garbage collection point.
- Do not dump garbage on the street or in vacant lots.  
This may lead to complaints or trouble with your neighbors.
- To dispose of “Oversized Garbage” (e.g., desks or beds),  
an application is required.  
Call the Oversized Garbage Reception Center. (0898-47-5300)  
A fee is required.
- Check the guidebook for details on how to dispose of garbage.  
You can also view the guidebook using the smartphone app “San-Aru” .



## たばこを吸う人が気をつけること

- たばこは決められた場所（喫煙所）で吸いましょう。
- 歩きながらたばこを吸っては いけません。
- 吸い終わったたばこを道路に捨ててはいけません。
- 人が多い場所や風が強いときにたばこを吸うのは危ないです。
- こどもや人のそばでたばこを吸っては いけません。



## Etiquette and Rules for Smokers

- Smoke only in designated “smoking areas.”
- Do not smoke while walking.
- Do not throw cigarette butts on the street.
- Smoking in crowded places or when it is windy is dangerous.
- Do not smoke near children or other people.



# 自転車のマナーやルール

● 自転車は、車道（車が走る道）の左側を走ります。

※車道の右側を走っては いけません。

● となりに 並んで 走っては いけません。

※一列で 走りましょう。

● 信号と 一時停止を 守りましょう。



● 夜は ライトを つけましょう。

● お酒を 飲んで、自転車に 乗っては いけません。

● ヘルメットを かぶりましょう。

● 携帯電話や 傘を 使いながら、

自転車に 乗っては いけません。

● この標識（マーク）が ある 歩道は、

自転車で 通ることができます。

・車道に 近いところを ゆっくり 走って ください。

・歩いている 人を 優先して ください。



ふつうじてんしゃほどうこうかひょう  
「普通自転車歩道通行可」の標識

● 自転車は、決められた 場所（駐輪場）に 止めましょう。

※駐輪場ではない 場所に 止めると、撤去されます。

※自転車から 離れるときは、必ず 鍵を かけましょう。

● 自転車を もらうとき、あげるとき／捨てるときは、

防犯登録の変更／抹消（消す）が 必要です。

・手続きは、自転車を 売っている店で できます。

・防犯登録を しないと、盗んだものだと 疑われる ことがあります。



# Etiquette and Rules for Bicycling

● Ride on the left side of the road.

※Do not ride on the right side of the road.

● Do not ride side by side.

※Ride in a single file.

● Obey traffic lights and stop signs.

● Turn on your light at night.

● Do not ride a bicycle after drinking alcohol.

● Wear a helmet.

● Do not use a mobile phone or hold an umbrella while riding.

● You may ride on sidewalks where this sign is displayed.

-Ride slowly on the side of the sidewalk closer to the road.

-Give priority to pedestrians.



"Bicycles Allowed on Sidewalk" Sign

● Park your bicycle in the designated "bicycle parking area."

※If you park outside a designated area, your bicycle may be removed.

※Always lock your bicycle when you leave it unattended.

● When you receive, give away, or dispose of a bicycle,

make sure to update or cancel the bicycle theft prevention registration.

・ You can complete the registration procedure at a bicycle shop.

・ Without the bicycle theft prevention registration, you may be suspected of riding a stolen bicycle.

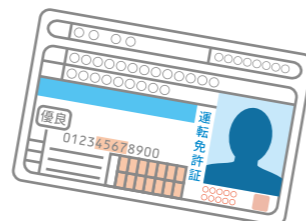
防犯登録証  
X-0000000  
愛媛県



# 自動車のマナーやルール

● 自動車を運転するための免許が必要です。

● 自動車を運転するときは、  
いつも「運転免許証」をもちます。



● 必ず、シートベルトをつけてください。

● こども（6歳より若い人）を乗せるときは  
チャイルドシートを使います。



● 信号を守りましょう。

● 他人の駐車場や道路に無断駐車をしてはいけません。

● お酒を飲んで運転してはいけません。

● 携帯電話を使いながら運転してはいけません。

ルールを守らない運転をすると、  
罰を受けることがあります。



# Etiquette and Rules for Driving

● You need a valid driver's license to drive a car.

● Always carry your driver's license  
with you when driving.

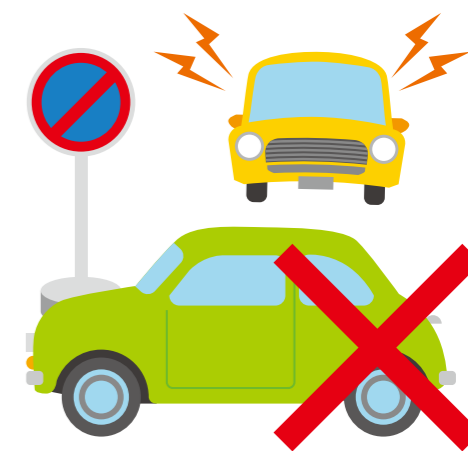
● Be sure to wear a seat belt.

● Use a child safety seat when traveling with children under 6 years old.

● Obey traffic lights.



● Do not park in someone else's parking space  
or on the road without permission.



● Do not drink and drive.

● Do not use a mobile phone while driving.

If you do not obey the rules, you may be punished.



## ！ その他

### 個人情報の流出に気をつけましょう

- 在留カードや マイナンバーカードなどを貸してはいけません。借りてはいけません。
- 銀行口座を 他の人に 譲ってはいけません。売ってはいけません。
- 個人情報が 書いてあるものを SNS などに 載せてはいけません。  
→ 犯罪に あうかもしれません。  
また、罰を 受ける ことがあります。



### 危険物は持ち歩かない

- 自分の 身を守るためであっても、ナイフなどの 危険物を 持ち歩いてはいけません。  
日本の 法律で、だめと 決まっています。

### 支払いを忘れていませんか？

- 外国人も 税金や 保険料（税）を 払う 必要が あります。
- 税金、国民年金や 国民健康保険の 保険料（税）は、  
期限までに 必ず 払って ください。
- 税金や 保険料（税）を 払わずにいと、  
在留資格が 更新できなかつたり、病院の 診療代の 全額を  
自分で 払うことになったりする 可能性が あります。



## ！ Others

### Protect Your Personal Information

- Do not lend your Residence Card, My Number Card, or other ID cards. Do not borrow them.
- Do not transfer your bank account to others. Do not sell your bank account to others.
- Do not post files that contain personal information on social media (SNS), etc.  
→ You may become a victim of a crime and may also be punished.



### Do Not Carry Dangerous Items

- Even if it is for your own protection, do not carry dangerous items such as knives. This is prohibited by Japanese law.



### Have You Forgotten to Make a Payment?

- Foreign residents must also pay taxes and insurance premiums (taxes).
- Be sure to pay taxes and premiums (taxes) for the National Pension and National Health Insurance by the due date.
- If you do not pay taxes or premiums (taxes), you may not be able to renew your status of residence, or you may have to pay the full cost of medical treatment yourself.





せい かつ やく だ じょう ほう  
生活に役立つ 情報を まとめました。  
に じ げん こーど よ こ み  
二次元コードを、読み込んで 見て ください。

● **今治市ホームページ WEB**

いま ばり し ほーむぺーじ  
今治市の ホームページです。

いろいろな 言葉で 読むことが できます。



● **広報 今治 WEB**

こう ほう いま ばり  
「マイ広報紙」というホームページです。今治市の広報を、

いろいろな 言葉で 読むことが できます。



● **Safety tips APP**

に ほん おきた さい がい がいこくじん はや し 知らせる あぶり  
日本で おきた 災害などを 外国人に 早く 知らせる アプリです。

に ほん かん こうちょう  
日本の 観光庁が くれました。

むりょう えん つか  
無料 (0円) で 使うことが できます。



iPhone



Android

● **今治市国際交流協会 (ICIEA) WEB**

いま ばり し こく さい こうりゅうきょうかい  
今治市にある 日本語教室や 外国人向けの イベント情報などを

さが 探すことが できます。Facebook も あります。

・ <https://iciea.jp/>



HP



Facebook



Here, we provide useful information for daily life.  
Scan the QR codes to view it.

● **Imabari City Website WEB**

This is the official website of Imabari City.

It is available in multiple languages.



● **Koho Imabari (Imabari City Newsletter) WEB**

This is the “My Koho Shi” website.

It is available in multiple languages.



● **Safety tips APP**

This app quickly provides foreign residents/visitors  
with information on disasters in Japan.

This app was created  
by the Japan Tourism Agency.

It is free (0 yen) to use.



iPhone



Android



● **Imabari City International Exchange Association (ICIEA) WEB**

You can find information on Japanese language classes  
and events for foreign residents in Imabari City.

ICIEA is also on Facebook.

・ <https://iciea.jp/>



HP



Facebook



日本語の 勉強が できる ウェブサイト

● つながるひろがる にほんごでの暮らし

日本語を はじめて 勉強する人のための ウェブサイトです。

生活に 必要な 日本語を 勉強することができます。

ビデオを 見て 勉強します。



● いろいろ日本語オンラインコース

日本で 生活するための 日本語を

オンラインで 勉強する コースです。

レベルは、入門、初級1、初級2が あります。



今治市にある 日本語教室

● 今治市国際交流協会 (ICIEA)

今治市にある 日本語教室や 日本語の先生を 紹介します。

<https://iciea.jp/>

Email : [info@iciea.jp](mailto:info@iciea.jp)



Websites for Studying Japanese

● tsunagaru hirogaru nihongo deno kurashi

This website is for people studying Japanese for the first time.

You can study Japanese needed for daily life. Study by watching videos.



● Irodori Japanese Online Course

This is an online course for studying Japanese for living in Japan.

Levels include Introductory, Beginner 1, and Beginner 2.



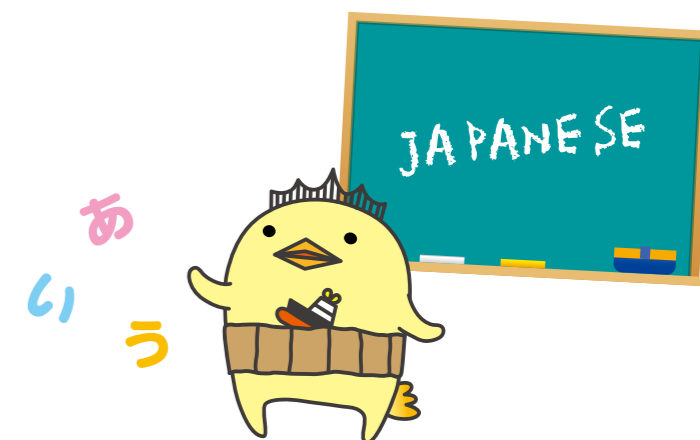
Japanese Language Classes in Imabari City

● Imabari City International Exchange Association (ICIEA)

ICIEA will introduce Japanese language classes and teachers in Imabari City.

<https://iciea.jp/>

Email : [info@iciea.jp](mailto:info@iciea.jp)



いち ぶ がい こく こ たい おう むりょう えん  
一部の 外国語にも 対応しています。無料 (0 円) です。

じ こ または じ けん の とき  
事故 または 事件の とき

☎ 110

けい さつ かん よ  
警察官を 呼びます



か じ きゅう びょう き の とき  
火事や 急な病気の とき

☎ 119

🔥 か じ → しょうぼう しゃ よ  
火事 → 消防車を 呼びます

💡 きゅう びょう き や けが → きゅうきゅう しゃ よ  
急な病気や けが → 救急車を 呼びます



※救急車を 呼ぶときの ことが、

いろいろな 言葉で わかります。

ほう にち がい こく じん のための 救急車利用ガイド (総務省消防庁)

<https://www.fdma.go.jp/publication/portal/post1.html>



※救急車を 呼ぶのは、無料 (0 円) ですが、

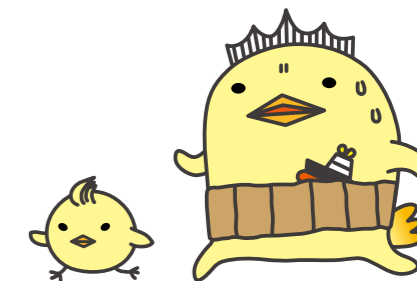
かる びょう き や けがのときは 使うことが できません。

Some foreign languages are also supported. It is free of charge (0 yen).

In Case of An Accident or Incident

☎ 110

Call the police



For Fires or Sudden Illness or Injury

☎ 119

🔥 Fire → Call the fire department

💡 Sudden illness or injury → Call an ambulance



※Information on calling an ambulance

is available in multiple languages.

Guide for Ambulance Services

(Fire and Disaster Management Agency)

<https://www.fdma.go.jp/publication/portal/post1.html>



※Calling an ambulance is free (0 yen),

but do not use it for minor illnesses or injuries.



そう だん

# 相談したい とき

「外国人相談窓口」は、生活で 困ることが あったら 手伝います。

生活の中で、わからないこと、困ること、気軽に 相談して ください。

秘密を 守ります。相談は 無料 (0円) です。

一部の 外国語は、通訳の 機械を 使います。



## ●「外国人相談窓口」今治市国際交流協会 (ICIEA)

Imabari City International Exchange Association

〒794-8511 今治市別宮町1丁目4番地1

時間：月曜日から金曜日 8:30am ~ 5:15pm

【おやすみ：土曜日、日曜日、祝日、年末年始 (12/29 ~ 1/3)】

HP : <https://iciea.jp/>

Tel : 0898-34-5763



Email : [info@iciea.jp](mailto:info@iciea.jp)



# When You Need Advice

The “Foreign Residents Consultation Desk” can help you with any problems you may have in your daily life.

Please feel free to contact us if you have any questions or concerns.

Consultations are offered at no cost (0 yen) and are kept confidential.

For some languages, a voice translating device will be used.

## ● “Foreign Residents Consultation Desk”

at the Imabari City International Exchange Association (ICIEA)

1-4-1 Bekkucho, Imabari City 794-8511

Hours: Monday to Friday, 8:30 a.m. – 5:15 p.m.

[Closed: Saturdays, Sundays, holidays, and the year-end and New Year holidays (Dec. 29–Jan. 3)]

HP : <https://iciea.jp/>

Tel : 0898-34-5763



Email : [info@iciea.jp](mailto:info@iciea.jp)

